# Модная лавка (комедия в трех действиях)

***Действующие лица
Сумбуров.
Сумбурова, жена его.
Лиза, дочь его от первой жены.
Лестов, любовник ее.
Маша.
Аннушка.
Мадам Каре, француженка, хозяйка лавки.
Мосье Трише, деревенский конторщик.
Андрей, слуга Лестова.
Антропка, слуга Сумбуровых.
Полицейский офицер со служителями.
Действие в модной лавке.
Действие первое
Театр представляет внутренность модной лавки, наполненной богатыми уборами и товарами последнего вкуса.
Явление первое
Лестов и Маша, которая сидит, занимаясь работою.
Лестов
Ну, скажи ж, Машенька, разжилась ли, разбогатела ль ты без меня и скоро ли откроешь свою модную лавочку? Такой пригоженькой и проворной девушке давно бы уж пора из учениц самой в мастерицы!
Маша
О сударь! я не довольно знатного происхождения…
Лестов
Как, чтоб содержать модную лавку?
Маша
А вы этим шутите? И тут также на породу смотрят; и если не называешься или мадам ла Брош, или мадам Бошар…
Лестов
Бедненькая! неужели тебе не на что купить мужа-француза?
Маша
Ну, столько-то бы я смогла. Да сестрица ваша согласится ли дать мне отпускную?
Лестов
Тьфу пропасть! я вечно забываюсь и думаю, что ты вольная. Для чего, Маша, ты мне на удел не досталась? Сестра совсем не смыслит, какое у ней сокровище. У меня бы был тебе один только приказ — мной повелевать, душа моя!..
Маша
Ох, сударь, да отвяжитесь! — Вы все портите, что я ни зачинаю. Знаете ли, что вы оскорбляете мою честность?
Лестов
Ага! Разве между ваших товаров и это иногда навертывается?
Маша
Вы, как я вижу, все тот же повеса, каковы были и до походу.
Лестов
О, нет, нет! Ты не поверишь, как меня в один год перевернуло: я стал совсем иной человек.
Маша
Уж будто и не мотаете?
Лестов
Ни малехонько.
Маша
Давно ли?
Лестов
О тех пор, как ничего не дошарюсь в карманах.
Маша
А страстишка к игре?
Лестов
Фи!
Маша
В самом деле не играете?
Лестов
Ни во что, кроме карт, да в биллиард, между делья.
Маша
Будет путь! — А сердечные-то обстоятельства, волокитства ваши, небось, все идут по прежнему?
Лестов
Ах, Маша! что ты мне напомнила!
Маша
Ба! это что значит? Какой же протяжный вздох! какой томный и печальный взгляд! — Уж не урок ли вы передо мною вздумали протвердить?
Лестов
Нет, я в самом деле влюблен, и влюблен страстно, отчаянно!
Маша
Вы влюблены? страстно, отчаянно? а во многих ли, смею спросить?
Лестов
Ветреница! Год тому назад, идучи походом, остановились мы в одном богатом селении, это было за Курском; помещик пригласил меня обедать…
Маша
Ах, сударь, вы не поверите, какой мне праздник, коли сюда кто-нибудь завернет из такой дали, а особливо щеголек или щеголиха; я уж в эту неделю слона смотреть не хожу.
Лестов
Жаль же, что ты не видала моих хозяев. Господин Сумбуров старик, правда, добрый, но вспыльчивый и горячо привязанный к дедовским русским обычаям; тот день только и счастлив, когда удастся ему побранить или моды, или иностранцев; и такой чудак, что даже
маленькое дурачество, сделанное в его родне, мучит его, как уголовное преступление, наносящее стыд всему роду. Ну, а на его глазах около двадцати женщин самой близкой родни, — так сочти, сколько ему спокойных минут остается? Госпожа Сумбурова, вторая его жена…
Маша
Как, там на двух женятся?
Лестов
Какой вздор! Он, как порядочный человек, наперед овдовел.
Маша
А, а! — Ну, жена его?..
Лестов
Степная щеголиха, которая лет 15 сидит на 30 году; вдобавок своенравная, злая, скупая, коварная, бешеная; зато Лиза, дочь господина Сумбурова от первой жены…
Маша
Голос ваш стих, лицо сделалось вдруг так умильно… Ах, сударь, эта Лиза, эта чародейка! она-то, знать, вас околдовала!
Лестов
Прекрасна, как ангел, мила, умна, — все достоинства, все совершенства…
Маша
Ну уж, разумеется, что все это природа обобрала у всех женщин и пожаловала ей одной!
Лестов
Я влюбился, открылся ей в том и узнал из ее глаз мое счастие. Если бы зависело только от воли Лизы, — то бы уже давно…
Маша
Тс, постойте, сударь!
Лестов
Что такое?
Маша
Постойте, постойте, — переведите немножко дух и начните в порядке второй том вашего романа: гонение, разлука, тысячу препятств; пожалуйте, ничего не позабудьте, у меня под вашу сказочку работа пойдет скорее.
Лестов
Какая ж ты верченая, Маша! — Ну, слушай же: я позабыл тебе сказать; с первых слов моих с господином Сумбуровым нашлось, что он и покойный мой старик водили хлеб-соль; в глуши на это памятливы, и потому-то я был очень им обласкан. Старик даже приметил нашу взаимную склонность с Лизой, не морщась; я с ним объяснился, и он вполовину был уже согласен; но жена его, проча падчерицу за своего родственника, который обещал ей за то добрую поживку, испортила все дело, и, под видом, что я недовольно богат, мне отказано. В отчаянии оставил я с Лизою мой покой, мое счастье, — и вот уже год, как, не имея о ней никакого известия, потерял всю надежду, а страсть моя только что умножается!
Маша
Целый год! — это уж, подлинно, из шутки вон. Да какое ж ваше намерение?
Лестов
Любить и…
Маша
И воздыхать, и терзаться!.. какая жалость! В таких летах с такими хорошими качествами, лучшее свое время проплакать! — Однако ж, сударь, если уж это необходимо, так приезжайте тосковать в нашу лавку: такой молодой и чувствительный человек здесь в редкость, в диковинку.
Явление второе
Маша, Лестов, Сумбурова и Антроп.
Сумбурова
(входя, отдает, салоп Антропу, который зазевывается на лавку и не принимает его. )
Ротозей! распусти бельмы-то!
Лестов
(особо.)
Сумбурова!
Антроп
Виноват, боярыня, глаза разбежались!
Маша
(вполголоса.)
Ага! это гости, верно, из степных пожаловали.
Лестов
(вполголоса.)
Какое счастие! — так, — я не ошибаюсь…
Сумбурова
Матушка мадам! покажи-тко, что у вас есть хорошенького?
Маша
У нас ничего нет худого, сударыня! (Особо.) Ты, моя голубушка, поплатишься нам с поклонами за все, что мы на тебя ни нацепляем. (Громко.) Что вам угодно?
Сумбурова
Ах, боже мой! что это значит? Антропка, мошенник, поди сюда!
Антроп
Барыня, чепцов-то, чепцов-то здесь! у нашей городничихи столько нет!
Сумбурова
Он свое несет! Не приказывала ли я тебе, мерзавцу, везти меня во французскую лавку? Куда это вы меня завезли, скверные уроды?
Маша
Он прав, сударыня: это в городе первая французская лавка; спросите, у кого изволите, про нашу хозяйку, мадам Каре! — Лучшие и знатнейшие щеголихи имеют честь у нас проматываться.
Сумбурова
Право, так? Виновата, душа моя! Услыша, что ты говоришь по-русски, я уж было испужалась; мои скоты ведь ничего не смыслят: они в самом деле готовы завезти в русскую лавку — а мне надобны лучшие товары: я сряжаю приданое падчерице!
Лестов
(про себя.)
Приданое? — Какая ужасная весть! Верно, выдают Лизу! Надобно все узнать и во что бы то ни стало разбить эту свадьбу. (К госпоже Сумбуровой.) Позвольте сударыня, изъявить вам мою радость…
Сумбурова
Я, батюшка, радуюсь вашей радости, хотя и не ведаю, что б это была за радость. (Про себя.) Так, это Лестов!
Лестов
(про себя.)
Прием не горяч. (Громко.) Прошедшего года в короткое время бытности моей с полком в вашей деревне…
Сумбурова
А! виновата, мой батюшка! Я было вас и не узнала! Да и не диковинка — через наше село почтя вся армия прошла, так где всех упомнить! (Маше.) Покажи-тко мне, душа моя, самых лучших лино-петинетов и кружев.
Лестов
Позвольте, сударыня, чтоб я приехал к вам с моим почтением.
Сумбурова
Напрасный труд, мой батюшка: мы скоро отсель уедем. (К Маше.) Правда ли, душа моя, будто здесь стали сарафаны носить?
Маша
Здесь, сударыня, совершенная свобода, и одевается всякий, как ему угодно.
Лестов
Вы, конечно, не одни изволили приехать.
Сумбурова
(про себя.)
Не отстанет! (К Лестову.) С мужем, мой батюшка, с мужем! Я без Артамона Никифорыча не люблю в даль пускаться: не знаешь, долго ли пробудешь.
Антроп
И ведомо, боярыня: едешь на день, а хлеба запасай на неделю.
Сумбурова
Тебя кто просит рот разевать, — скотина, молчи!
Антроп
Эка беда, и так уж от молчанья-то на запятках в целый день из силы выбьешься, инда к утру кости все разломит.
Лестов
Прелестная падчерица ваша, конечно, с вами?
Маша
(про себя.)
Бедняжка! никак тропинки не отыщет!
Сумбурова
С нами, сударь! (Маше.) Кружева совсем мне не нравятся. Покажи-тко мне тули и пекинеты.
Лестов
Позвольте, сударыня, спросить, чье счастие хотите вы устроить, чью свадьбу сряжаете?
Сумбурова
Это, батюшка, дела семейные; вам их и долго и скучно будет слушать. (Про себя.) Он выживет меня! (Маше.) Мне ничто не нравится; да, кажется, у вас нет ничего хорошего, голубушка; — поехать в другую лавку.
Маша
(особо.)
Голубушка! ах, она степная! молчи же, не выезжать тебе отсель. (Громко.) Посмотрите, сударыня, эти накладочки, мы их с последними кораблями прямо из Парижа получили.
Сумбурова
Из Парижа?
Лестов
Маша, ради бога вымани ее отсель, — не могу ли я через слугу…
Маша
Постоите, постойте! Вы увидите, как она сбавит спеси. Аннушка! Аннушка!
Явление третье
Сумбурова, Лестов, Маша, Аннушка и Антроп.
Аннушка
Что угодно?
Маша
А готово ль платье для графини Тимовой; — ты знаешь, ведь ей надобно его к балу, который скоро будет при дворе.
Аннушка
Оно поспеет сегодни же вместе с платьем фрейлины Розиной.
Сумбурова
Так вы и на фрейлин шьете? Нельзя ли, душа моя, мне посмотреть?
Маша
(Аннушке.)
Там, на окне, картон с петинетовыми воалями; отошли его к баронессе Филинбах — она очень кланялась.
Сумбурова
(про себя.)
Кланялась! баронесса! (Маше.) Послушай, жизнь моя… (Про себя.) Что ты будешь делать! — никак я ей досадила: она уже и не смотрит на меня.
Маша
(Аннушке.)
Да не забудь сказать мадам Каре, что генеральша Тупинская послезавтра представляет дочерей своих ко двору и три раза заезжала сюда упрашивать, чтобы мы согласились одеть их из нашей лавки.
Сумбурова
(про себя.)
Экой грех! экой грех! (Маше.) Жизнь моя! ангел мой! я надеюсь, что вы не откажете сделать мне крайнее одолжение и одеть меня на тот же манер, как ваших графинь, княгинь и фрейлин; я уж об деньгах ли слова!
Маша
А мы об нарядах ни слова. У нас в лавке обычай такой: госпожи просят, что им угодно, а мы с них берем, что нам угодно.
Сумбурова
Ангел мой, хоть покажите мне пока их уборы; я попрошу, может быть, наделать мне таких же. Да где ж ваша мадам? Нельзя ли мне с ней…
Маша
Никак, сударыня! она кушает чай, и я не смею ей доложить…
Сумбурова
Уж и доложить, жизнь моя? ведь это только у знатных!
Маша
И, сударыня! тот уж знатен, до кого многим нужда!
Сумбурова
Позволь же, красавица, мне уборов-то, уборов-то посмотреть!
Маша
Аннушка, покажи госпоже, что там есть побогатее; я тотчас за вами буду.
Явление четвертое
Маша, Лестов и Антроп.
Лестов
Милая Маша, это самая та…
Маша
Уж вы думаете, что во мне никакой сметливости нет! — Я все прочла, как будто в книге.
Лестов
Слушай, примись прилежно помогать моей любви. Ты знаешь, как сестра дружна со мною; если ты доставишь способ получить Лизу — отпускная, и 3 000 рублей на
приданое! — Ну, соблазняет ли это тебя?
Маша
О, сударь, соблазняет! Надобно только, чтоб мадам Каре вошла в наш заговор, ведь вы у ней в большой милости и вход имеете без докладу, — забегите ж к ней. Вы знаете, как легко ее сердце разжалобить любовными вздохами; она, верно, позволит, чтоб я вам покровительствовала, — и тогда вся наша лавка… Ведь я уверена, что намерения ваши честны…
Лестов
Можешь ли ты сомневаться?
Маша
А барышня вас любит, — ну так я почти ручаюсь за успех!
Лестов
Как, ты надеешься?
Маша
О! это бы не первая девушка поехала из нашей лавки к венцу.
Лестов
Поди же туда, я уж примусь за него. Только, Маша, он что-то таким оборотнем смотрит.
Маша
Ничего, ничего, пошарьте хорошенько в карманах; деньгами и не таких слуг закупают.
Явление пятое
Лестов и Антроп.
Лестов
(про себя.)
Надобно лучше притвориться равнодушным, чтоб он не догадался, как это для меня важно, и под видом обыкновенного знакомства… Да, — да, точно.
Антроп
Ну уж, парень, в царских палатах, чай, не краше! На что ни погляди, диковинка диковинки лучше.
Лестов
Скажи, мой друг, своей барышне, что Лестов ей кланяется и очень желает… Друг мой, я тебе говорю!
Антроп
Мне, боярин? — Не прогневайтесь, ваша речь впереди. — Ведь это, я чаю, товары-то заморские?
Лестов
(про себя.)
Вот очень нужно знать! (К нему.) Да, заморские! — Мне бы очень хотелось, чтобы ты поклонился от Лестова…
Антроп
Так сюда-то наши бояра из такой дали деньги возят!
Лестов
(про себя.)
Да он… (К нему.) Скажи, ради бога, барышне своей…
Антроп
Не прогневайтесь, барин, перебью я вашу речь: неужели эти наряды в будни носят, что их наделано так много?
Лестов
(про себя.)
Вот новая пытка! (К нему.) Да выслушай, ради самого бога, мне крайняя нужда, чтоб
ты сказал…
Антроп
Ну, нечего! Я те скажу, — у нас и по большим праздникам эдак не наряжаются!
Лестов
О мучитель! — Согласишься ли ты мне сделать большую милость, и только два слова…
Антроп
Не прогневайтесь, барин, вашa речь впереди. — Какие же праздничные-то наряды?
Лестов
(про себя.)
Нечего делать, пришло пускаться в приятельский разговор, авось скорей отстанет. (К нему.) Здесь, мой друг, этого различия не знают, не так, как у вас, в глуши; здесь одеваются, пьют, едят и живут в будни так же точно, как в праздник; одним словом, здесь город такой, что и в будни праздник. Ну вот, я тебе все рассказал. Выслушай же и ты меня: мне очень хочется, чтоб ваша барышня узнала…
Антроп
Экой обычай! экой обычай! Ну да коли, барин, здесь на страстной масленицу справляют, так не приходится ли иногда сочельник-то о святой?
Лестов
(про себя.)
Чтоб тебя чорт взял с твоими примечаниями! (Громко.) Я бы хотел, чтоб ты сказал своей барышне от Лестова, что он…
Антроп
Не прогневайтесь, барин, ваша речь впереди…
Лестов
(про себя.)
О варвар! я думаю, в нем на досаду мне сам сатана поселился!
Явлении шестое
Маша, Лестов и Антроп.
Антроп
(увидя Машу.)
Так, не дадут рта разинуть, благо было доброй барин сыскался; — вот и стой там опять, как вкопанный. Уж куда, я чай, весело жить, кому говорить-то не мешают.
Маша
Ну, сударь, сладили ли вы?
Лестов
Я? Ты видишь, с меня пот льет градом; — этот злодей душу из меня вытянул, и я ничего не мог…
Маша
Оставьте его; я проворнее вас. Теперь уйдите и приезжайте часа через два, — ваша милая будет здесь.
Лестов
Как! неужели? Ах, как ты любезна, Маша! — Надобно, чтоб я тебя расцеловал…
Маша
Тише, сударь, тише, оставьте что-нибудь вашей любезной. — Посмотрим еще, каков-то ваш вкус. Уйдите ж, уйдите, чтобы не подать подозрения.
Лестов
Машенька, я обещаю тебе…
Маша
Ох! не обещайте, сударь! Я слышала от деловых людей, что это очень дурная примета
для тех, кому обещают.
Лестов
Прощай же. В госпоже не посчастливилось, в слуге не удалось, — пойду и подошлю лазутчика к кучеру.
Явление седьмое
Сумбурова, Маша и Антроп.
Сумбурова
Все прекрасно, моя милая!
Антроп
А! барыня! ну вот тебе раз!
Сумбурова
(Антpony.)
Что там еще?
Антроп
Да вить это барин-то тот, что, помните, прошлого года… а нам было сказали, что он убит, и бедная барышня так плакала. То-то я гляжу, стало, что он жив!
Сумбурова
Перестань врать и поди лучше к карете. Ты что рот разинешь, то соврешь.
Антроп
Ну, да уж я точно догадался, что его не убили.
Явление восьмое
Сумбурова и Маша.
Сумбурова
Скажи ж, моя голубушка, своей мадаме, что мне много, очень много надобно будет самых модных уборов и материи в кусках. Я падчерицу хочу нарядить, как куколку; она у нас первая невеста по всему уезду, да и выдаю же ее за своего родственника, так чтоб, знаешь, не ударить лицом в грязь.
Маша
Извольте уже с ней приехать; мы возьмем мерку, и я смею уверить — вы будете довольны нашим искусством.
Сумбурова
Да, да, душа моя, мы таки сами сюда приедем; я бы и на дом за вами прислала, да у меня муженек такой брюзгливый и упрямый, что с ним не сладишь. Ну, что ты будешь делать! Ни французских лавок, ни французских товаров; да не здесь будь сказано, и французов-то терпеть не может; ему вот все дай русское; а что у нас хорошего-то сделать умеют? — Кабы не ваши мадамы, так, прости господи, хоть совсем без платья ходи!
Маша
С вашим тонким вкусом вам бы быть знатною барынею!
Сумбурова
Я-таки, душа моя, по всей нашей округе первая помещица.
Маша
Не надобно ли чего будет вам и для вашего зятя? В нашей лавке для мужчин есть прекрасные товары, а вы ведь выбрали, верно, зятя с таким же хорошим вкусом, как и у вас.
Сумбурова
Как же, моя милая! Уж чего-то я за него от муженька не вытерпела, однако поставила-таки на своем. Зятюшка-то мой, господин Недощетов, будет у меня загляденье; он, моя жизнь, был в Лондоне, в Париже и заезжал в Европу! — Уж нечего сказать, ученый человек, да эконом какой! И теперь для экономии остался в деревне; знаешь, — все на иностранный
манер, и сеет и жнет все по немецкому календарю; да полно, земля-то у нас такая дурацкая, что когда ему надобно лето, тут-то, как на смех, и придет осень, — разоренье да и все тут! — Ну, так я приеду, ангел мой. Мне еще будет до тебя кровная нужда!
Маша
Что такое, сударыня?
Сумбурова
Не можешь ли ты меня к отъезду ссудить выкроечками? У меня бы все дома свои девки перешили, и я бы в уезде-то всегда одевалась по последней моде.
Маша
Образчик моды везти за полторы тысячи верст? и, сударыня!
Сумбурова
Экая беда! По крайней мере, уж вы поторопитесь нас обшить: ну, право, боюсь, чтоб муженек не узнал; оборони бог греха, это выйдет такая кутерьма, что и святых вон понеси!
Явление девятое
Сумбурова, Сумбуров и Маша.
Сумбуров
Так, сударыня-женушка, прекрасно! Стало, все мои слова на ветер. У меня сердце слышало, что ты не удержишься от дурачеств! К чему изволила сюда пожаловать?
Сумбурова
Постыдись, батька мой, хоть при людях-то!
Сумбуров
При людях? Здесь люди? нет, это пиявицы, которые сосут нашу кровь, обманывают нас, разоряют и после, уехавши с нашими деньгами, нам же смеются!
Маша
Судя по обращению, муженек ваш, кажется, не придворный.
Сумбурова
И! так, мой батюшка… ты ведь только русским и бредишь. Я, право, советовала с людьми, которые не меньше твоего толк знают. Племянница моя Нещетова…
Сумбуров
Почти уже все свои и мужнины деревеньки по таким магазинам размытарила.
Сумбурова
Невестушка моя Хопрова…
Сумбуров
Им же пол-имением челом стукнула.
Сумбурова
Мой братец человек умный…
Сумбуров
На умного человека столько векселей и счетов поступило из этих лавок, что умному человеку придет скоро жить одним умом.
Сумбурова
И, батюшка, да полно за своих русских! Ну, ты ведь знаешь, что Судьбин и Тагаев, свояки твои, люди знающие и степенные, а и они говорят…
Сумбуров
Ох, они уж мне уши наколотили своим враньем; только тем и хвалятся, что у них все не русское, все выписанное из Франции, да из Англии. Я думаю, они скоро будут к нам пузыри с английским воздухом выписывать, а ты затеваешь, чтоб и мы пошли по их следам. Нет, нет, этого не будет; и я даю честное слово, что ни одна французская душа моей копейки в глаза не увидит!
Сумбурова
Ну, да если их вкус…
Сумбуров
О, в них его очень много к нашим деньгам. — Да что ты думаешь, без них бы мы нагими ходили?
Сумбурова
И, греховодник! Да что ж тебе хочется, чтоб мы одевались, как наши бабушки, пужать народ?
Сумбуров
Полно врать, жена! — Если б наши бабушки только что пужали народ, так нынешнего бы народу и на свете не было. Хорошая женщина без помощи французских торговок хороша, — на что ж они ей?
Маша
На то, сударь, чтоб не быть смешной!
Сумбуров
Смешною? у кого? у вертопрахов и ветрениц? — вот великий грех!
Маша
Не грех, сударь, а в большом городе хуже всякого греха.
Сумбурова
И ведомо, мой батюшка! во грехах-то мы перед богом в ответе; а уж как смешон человек, так в люди нельзя показаться.
Сумбуров
Пустое ты мелешь, свет мой, посмотри, как я из русских лавок снаряжу мою Лизаньку… Тьфу пропасть, я и позабыл, что она дожидается в карете!
Маша
Ах, если б Лестов увидел!
Сумбурова
Как, в карете?
Сумбуров
Да, здесь, у крыльца. Я едучи с нею мимо увидел Антропку и пошел только сам вытащить тебя из этой западни. Ну, пойдем же.
Сумбурова
Да позволь хоть что-нибудь…
Сумбуров
Ни одной ленточки, ни одной булавочки; да не советую и впредь по таким местам таскаться, если не хочешь… Ты понимаешь меня. Я ведь за модой не гонюсь и муж старинного русского разбора, так хочу, чтоб жена меня слушалась! Антропка, салоп барыне!
Явление десятое
Те же и Антропка пьяный. Антроп подает салоп. Сумбурова надевает его и завязывает очень медленно.
Сумбуров
Ну, жаль расстаться! Не поворотишь. Ступай, сударыня, ступай! (Антропу.) Ты, ротозей, что стоишь? Иди, отвори двери!
Антроп
Которые прикажете, сударь?
Сумбуров
Эге, да ты уж натянулся!
Сумбурова
Когда успел?
Антроп
Виноват, сударь, давишний приятель изволил пожаловать нам с Сенькой на водку, да указал кабак, так, знаешь, как будто совестно было не выпить.
Сумбуров
У вас везде друзья да приятели; а Сенька где?
Антроп
Скоро кончит, сударь!
Маша
(особо.)
Это наш молодец спроворил!
Сумбурова
Экие пьяницы! — На минуту нельзя из глаз выпустить! Уж не Лестов ли это негодный?
Сумбуров
Ступай, сударыня, ступай! Да как же в двух каретах с одним лакеем?.. Добро, бездельники!
Антроп
Ничего, сударь барин, я один за обеими каретами стану, Сенька и пешком дорогу найдет.
Явление одиннадцатое
Маша и Сумбуров.
Маша
Впредь прошу жаловать. (Про себя.) Ну, плохо же Лестову: этот проклятый камчадал все наши замыслы расстроит.
Сумбуров
Э! постой-ка, душенька, ты, мне кажется, русская?
Маша
Ах, сударь, по несчастью!
Сумбуров
По несчастью! Ну, а как это по счастью?
Маша
Как?
Сумбуров
Да мне пришло в голову… Ну, да теперь некогда — время еще не уйдет; надобно это обдумать. Прощай.
Маша
Чего он хочет? что говорит, прошу понять! К этим дикарям, как будто к татарам, не скоро применишься. — Пойти, сладить, это дельцо с мадам Каре!
Действие второе
Явление первое
Маша и Андрей.
Маша
(читает письмо.)
«Я был у Сумбуровых»… Проворен! — «Старик было мне обрадовался и просил меня, как сына своего доброго приятеля, ездить к нему чаще»… — Счастливо!.. — «но негодная жена его все испортила и высказала на меня, что я давича отправил слуг пить и говорил с Лизою»; — А! а, дружок, попался! — «Сумбуров взбесился, отнял у меня всю надежду получить Лизу и выкурил меня вон своими нравоучениями. Я в отчаянии…» (Андрею.) А где твой барин?
Андрей
Приехал домой и с горя лег спать.
Маша
Стало, беда не смертельна! — Ба! еще не все. — «Хочу ехать драться с соперником!» — Прекрасно! — «потом приеду драться с Сумбуровым…» — Еще лучше! — «потом сам застрелюсь». — Вот затейливо! — «Не придумала ль ты чего умнее? приезжай посоветовать». — Это уж всего благоразумнее!
Андрей
Приказал просить об ответе!
Маша
Скажи ему поучтивее: вы, дискать, сударь, с ума сошли. Прощай!
Явление второе
Маша
(одна.)
Хорош! добр! а все-таки шутит, как барин!
Явление третье
Маша и Трише.
Трише
Eh! bon jour, ma cherе32 Машенька! Сторов ли, мой ангел?
Маша
Ба, мосье Трише! что за счастливый день! — все старые знакомства мои отыскиваются; давича один из походу явился, а вы, мосье Трише, ведь, верно, не за славою гонялись, что мы с полгода вас не видали?
Трише
О, нет, нет! я любит што потяжель — солидна, — проста деньга.
Маша
Вольно ж не носить к нам помады; за нами, кажется, деньги не стояли; за что прогневался, бог знает!
Трише
О! мой помад большь не делай, ma chere enfant,33 мой уж боли не расношик — мой шесна и багада купес!
Маша
Поздравляю, мусье Трише, поздравляю! Да клад, что ли, ты нашел?
Трише
Глят? — не понимай, што эта знаши, мой нашел кароши каспадин, малада seigneur шадна на деньга, мой ушил ему коммерс е конесна шот, малада шелвек, шиста, совсем шиста — et monsieur Трише на верку пошоль.
Маша
Я думаю, мусье Трише, за такое прекрасное ремесло вам бы уж не худо и остаться наверху!
Трише
О! мой надейс, надейс. — Мадам Каре на свой комнат?
Маша
Дома. На что тебе ее?
32 Здравствуй, милая (франц.).
33 Мое милое дитя (франц.).
Трише
Превашна affaire;34 мой знайт на верна шелвек, что ваш полушил товар, на ктур забуль таможна пешатка палаши; нанимайш, што мой гаварит?
Маша
Как же? ты городишь ахинею!
Трише
Што, што? акиней?
Маша
То есть вздор.
Трише
Ага, разумей! нет вздор! Я верно знайт, когда пришел, е где палажиль товар. — Eh bien,35 я имей на сто тысьяшь вексель от мосье Недошьетов, богата Курска бояр — е как мене нужна деньга ou bien36 товар, — мой кошет сделал proposition37 мадам Каре на маленька уступка от вексель, я надейсь, што мадам, стара моя приятельнис, еше на франсуски земля, сделайт пудит тле мене такой отолжень.
Маша
(про себя.)
Недощетов? Недощетов!.. Ах, да это жених Лизы! Прекрасно! как бы на этот вексель уткнуть Сумбуровых; может быть, это бы немножко порасхолодило их желание выдать Лизу за… (К Трише.) Мосье Трише, я вам хочу дать добрый совет.
Трише
Завьет, мой красавис?
Маша
У меня есть на примете… (Про себя.) Ба! да это… так точно Сумбуров — и прямо сюда. Очень, очень кстати. (Громко.) Останьтесь здесь, мосье Трише, вы спасибо мне скажете.
Трише
Карош, мой тушеньк!
Явление четвертое
Маша, Трише и Сумбуров.
Маша
(тихо про Сумбурова.)
Уж не околдован ли он? и бормочет про себя!
Сумбуров
(про себя.)
Да! если б эта девушка согласилась пойти в горничные к жене или дочери… Пусть их одевает хоть на китайский манер, да деньги мои будут в руках христианских!
Маша
(к Трише.)
Этот господин из Курска, он богат и охотно купит ваши векселя.
Трише
34 Дело (франц.).
35 Итак (франц.).
36 Или же (франц.).
37 Предложение (франц.).
Прекрасна! (К Сумбурову.) Monsieur…
Сумбуров
Слуга ваш! (Маше.) Я, друг мой, хотел бы с тобой словца два перемолвить…
Маша
(про себя.)
Со мной? — Не понимаю!
Сумбуров
(про себя.)
Только нет, она одета и смотрит барынею, — мне уж совестно и говорить ей…
Трише
(к Сумбурову.)
Каспадин, гаварьи на франсуски?
Сумбуров
Я, мусье? — Когда я соберусь ехать во Францию жить, то, верно, наперед выучусь по-французски; а кто сюда на житье едет, тому бы не худо уметь с нами говорить по-нашему; впрочем, я не готовился для такого дорогого гостя, — грубиян!
Трише
(Маше.)
Ма сherе Машенька, катись, мосье маленька шоска?
Сумбуров
(Маше.)
Мне бы хотелось уговорить тебя, душа моя… (Про себя.) Ну, право, она не согласится!
Маша
(про себя.)
Уговорить? — неужель?.. да нет, нельзя статься!
Трише
Я осмельес на вас адна тел, ваше сиятельств!..
Сумбуров
(Трише.)
Я совсем не сияю! (Про себя.) Чорт бы придавил этого француза! (К Маше.) Как бы мне, красавица моя, с тобой с глазу на глаз перемолвить; — есть такое дельце…
Маша
(про себя.)
С глазу на глаз? Да нет, — нет, — он не так смотрит.
Трише
(Сумбурову)
Мой бы шелал, каспадин мой…
Сумбуров
(бросаясь к нему.)
Ну, да сказывай! — чего ты от меня хочешь?
Трише
Ай! ай! mon cher monsieur,38 для шево так горяш? — я нишево не бросиль, я только катель показайт, не угодна ль купил вексель на молода seigneur ваша провинс, мосье Недошету.
Маша
(про себя.)
Ну, камень брошен, ловко ли стукнет?
Сумбуров
Что, что? на Недощетове? Так и он был у них в переделе! — Ох, жена! отвела ты меня
38 Дорогой мой господин (франц.).
от Лестова, не ошибиться бы нам! (К Трише.) Да что за вексели?
Трише
Oh, monsieur! мой знает политес и не кошит вас мешаит…
Сумбуров
Мусье француз, я вижу, что ты ни молчать, ни говорить в пору не мастер. — Да покажи мне их… (Про себя.) Вексели у этих живодеров; а про Лестова я ничего худого не слыхал. (К Трише.) Ну, что ж за вексели?
Трише
Безделис, зовершенной безделис для богада каспадин, как мосье Недошету…
Сумбуров
Правда, и я думал, что неважное что-нибудь — он, кажется, у нас большой эконом.
Трише
О, эта\_ деньга пошла на добра дел! (Подает вексели.)
Сумбуров
Как, в двадцать! — в тридцать! — в пятьдесят тысяч! — хорош эконом! Ну! да когда это он у вас намотал?
Трише
О, pardonnez moi,39 мосье не матаит; мосье многа раз купил: — галанска бишка е коровка, англинска парашка е шпанска овешка на завот.
Сумбуров
Тут есть плутни; я у него ничего этого не видал.
Трише
Плутна нет! тьяжель климат! е куда сматрень, болвин пропал, е болвин сконшался; однако мой верно знаит, што мосье Недошету шкурка исправно полушал.
Сумбуров
Шкурки? на племя! (Про себя.) Хороша экономия! Как подумаю, так и жаль Лестова, — и отец его был мне хороший приятель! — Полно, и Лестов повеса: вздумай споить слуг, чтоб говорить с Лизою. Гадко! скверно! однако все лучше, нежели надавать векселей на сто тысяч, — и кому же?..
Трише
Укодна, мосье?
Сумбуров
Спроси у лакея об нашей квартире, да побывай через полчаса ко мне. (Особо.) Разведать о том попристальнее.
Трише
Слуга ваш! я толк на один минут к мадам Каре…
Маша
Зачем же еще?
Трише
О, мой красавис! на больша кород не одна мосье Недошету; я имейт много другой вексель.
Явление пятое
Сумбуров и Маша.
Маша
(про себя.)
Старик задумался! не подует ли ветер на нашу сторону?
Сумбуров
39 Извините меня (франц.).
Да! Надобно еще посоветовать с женою, — не погубить бы мне дочери. Эти господа ссудчики очень чисто обирают наших молодцов и, кажется, в Недощетова далеко когти запустили!
Маша
Вы никак о векселях изволите думать?
Сумбуров
То-то: человек-то мне близкий! — Ну да полно, это еще не уголовная беда, и поправить будет можно! Сшалил, — вперед наука! Кто бабе не внук? Дело-то зашло далеко; ну да это в сторону. — (К Маше.) Послушай-ко, ты, мне кажется, девушка добрая и мне очень понравилась…
Маша
(про себя.)
Ого! старый беззаконник! так вот и развязка! (К Сумбурову.) Я, сударь, очень счастлива…
Сумбуров
Скажи ж, моя душа, чтоб ты, эдак, взяла в год жалованья?
Маша
(про себя.)
Жалованья? да он дело-то ведет чин чином. (К нему.) Неужели вы думаете?..
Сумбуров
(про себя.)
Знал, что не согласится! (К ней.) Выслушай, моя красавица: чем тебе здесь на целый город работать, ведь ты согласишься, что у меня в доме работы тебе будет меньше; я, право, тебя не изнурю… Да что ты так на меня чудно смотришь? Неужели тебе это обидно?
Маша
(про себя.)
Коли он с ума не сошел…
Сумбуров
Подумай ко хорошенько, девушка; ты такая умненькая, такая миленькая и такая хорошенькая, — что нечего, — я б не советовал тебе на таком юру оставаться, где всякий повеса…
Маша
(к нему.)
Как, сударь, — имея жену и дочь?..
Сумбуров
Ну да, для них-то ты мне и нужна. Что ж делать с ними, когда они с ума сошли на модах?
Маша
(про себя.)
А! так вот что! Бедный старик! поклепала было я его совсем безвинно!
Входит Сумбурова.
Сумбуров
Ну так-то, моя голубушка, размысли-ко хорошенько; я, право, тебе дам жалованье и содержание хорошее, и ты у меня будешь как сыр в масле кататься!
Явление шестое
Сумбуров, Сумбурова и Маша.
Сумбурова
(особо.)
Прекрасно! любезный муженек! Я теперь догадываюсь, зачем он меня из французских лавок гоняет!
Маша
(про себя.)
Нет, не откажу, — чтоб как-нибудь их привадить. (К нему.) Мне, сударь, надобно подумать!..
Сумбуров
Подумай, подумай! Уж я награжу тебя не хуже твоей мадамы и замуж выдам. Ага! тут и ушки зарумянились! (Берет ее за руку.) Подумаем о добром приданом.
Сумбурова
(становясь между их.)
О добром приданом? Надобно подумать! Ах ты, старая мартышка! да что ты это затеял, о своем ли ты уме?
Сумбуров
Остойся! остойся! (Про себя.) Да отколь ее нелегкая принесла?
Сумбурова
Как, распутная твоя душа, — ты от живой жены, греховодник! а я чтоб стала терпеть? Нет, нет, я хочу кричать, — пускай все добрые люди соберутся и видят…
Сумбуров
(про себя.)
Страм с ней, да и все тут! (К ней.) Полоумная! — да выслушай!
Сумбурова
Я уж выслушала! — При мне изволит притворяться, что не терпит французских лавок, ругает их, а без меня так, видно, дела идут совсем другой статьей!
Маша
(про себя.)
Надобно это перевернуть в нашу пользу! (К Сумбуровой.) Вот, сударыня, как иногда терпит напраслину самая невинность! — Ну, а как еще, вместо ссоры, вам есть за что поблагодарить барина!
Сумбуров
Уж, конечно, есть за что!
Сумбурова
(к Маше.)
Может быть, — только не мне, а тебе, голубушка! Не слыхала я, как он говорил о приданом?
Маша
Ну, да! о приданом, сударыня, — для своей дочери!
Сумбуров
Что?
Сумбурова
Для Лизаньки?
Маша
Да! — Он было вздумал обрадовать вас нечаянно, и отобрал уже множество прекрасных товаров, а особливо для вас.
Сумбурова
Уж и для меня?
Сумбуров
(Маше.)
Что? что ты говоришь?
Маша
(тихо Сумбурову.)
Говорите, пожалуй, другое, ежели не боитесь страму и ссоры.
Сумбуров
(про себя.)
Страму? — Она права! — Это лучший способ от него избежать.
Сумбурова
(Маше.)
Неужели? да нет, я не могу поверить!
Маша
А вот вы тотчас поверите. Девушки! подите кто-нибудь сюда, возьмите эти два куска шитой кисеи и отдайте их человеку.
Сумбуров
(Маше.)
Я, помнится мне, только один…
Маша
(Сумбурову.)
Вот прекрасно! вы забыли… (Девушке.) — Возьмите ж эти кружева и две коробки цветов и уставьте их там хорошенько!
Сумбурова
Сокровище мое! ну я бы век не подумала…
Сумбуров
(про себя.)
И я, право, так же мало думал. (Маше.) Головы, что ли, ты моей ищешь, проклятая?
Маша
(к Сумбуровой.)
Ну уж, видно, вас барин страстно любит, сударыня! (Девушке.) Возьми, прикажи как можно осторожнее уставить этот фарфоровый дежене. Посмотрите, сударыня, какая живопись! какой вкус! — это для вас.
Сумбурова
(Сумбурову.)
Бесценный мой! Да что ж ты не весел? Не правда ли, что в русских рядах таких товаров не отыщешь?
Маша
Уж, конечно, сударыня! Чему в них быть доброму? Ничего не найдете!
Сумбуров
(Маше.)
Негодная! — Я бы хотел в них купить добрую веревку, чтоб ею тебя удавить.
Сумбурова
Что, что он говорит?
Маша
(Сумбурову.)
О, виновата, сударь! (К Сумбуровой.) Изволит говорить, чтобы снять с вас и с падчерицы вашей мерку, да нашить платья побогатее!
Сумбуров
Как? как? будто я это сказал? — ты не вслушалась. Поди-тко сюда, послушай, голубушка, ты, наконец, выведешь меня из терпенья…
Маша
Угрозы! — О! это примета бессильных. Да кто вам мешает говорить свое? Отъедайте со мною разбиться в словах.
Сумбурова
Да что? что вы там? Верно, еще что-нибудь затевает.
Маша
Уж какой нетерпеливый! — Изволит жаловаться, что нет здесь барышни, вашей падчерицы: ну вот захотелось, чтоб теперь же снять мерки!
Сумбуров
(Сумбуровой.)
Ну что ж, моя жизнь, мы лучше в другое время с Лизанькой вместе приедем. (Про себя.) Лишь бы мне ее выманить. (Маше.) Что, плутовка, попалась ты сама на свою уду?
Сумбурова
(Сумбурову.)
Нет, нет, ангел мой! — Лизанька тотчас будет. Я, увидя твоего лакея у крыльца, хотела только узнать, что ты здесь делаешь, вить мне и в голову не входили твои проказы! А Лизаньку оставила с теткой; они хотели только один конец по гулянью пройти и в одну минуту будут сюда; у меня как сердце слышало, что ты в разум войдешь.
Маша
Ах, так это очень кстати! Я в сию минуту доложу о вас мадам Каре. (Про себя.) Сказать ей, что она здесь, и отыскать Лестова! (К Сумбуровой.) Она сама постарается вам угодить. (Сумбурову.) Ну, сударь! кто же из нас на свою уду попался?
Сумбуров
(про себя.)
Какое мучение! надобно уж дождаться, а то хуже будет. (Маше.) Добро ты, негодяйка! Я думаю, меня сам лукавый сюда занес!
Маша уходит.
Явление седьмое
Сумбуров, Сумбурова, Каре и Трише.
Каре
Non, non, monsieur!
Трише
Я не каварит на франсуски, я шелаит, што monsieur et madame слышал будит, как ваш неблагодарна!
Сумбурова
(Каре.)
Я, матушка мадам…
Каре
Et vous osez…40
Трише
Не кошет мой франсуски! — Извольте послушать, каспадин: мадам знай мене польна близка; — мне нушна деньга безделис, я имейт вексель на заклад, е мадам такой невьеж, такой груб, не кошет мне вериль!
Каре
Eh bien: не кошет! — Мой нет деньга на всякой бродяг!
Трише
Бродяг? — Сам твой бродяг, никодна шеншин! Твой забул, как на Париш без башмака пегал на улис, е нинше спесив, как знатна паринь***